

# XVIII Dni Polskie W A U S T R I I

4 WRZESIEŃ – 17 PAŹDZIERNIK 2009

WIEDEN • INNSBRUCK • LINZ • KLAGENFURT • FELDKIRCH



## Patronat honorowy

<b>mgr Bronisław Komorowski</b>	Marszałek Sejmu
<b>Pan Bogdan Borusewicz</b>	Marszałek Senatu
<b>mgr Andrzej Person</b>	Przewodniczący Senackiej Komisji Łączności z Polakami za Granicą
<b>mgr Marek Borowski</b>	Przewodniczący Sejmowej Komisji Łączności z Polakami za Granicą
<b>dr Jerzy Margański</b>	Ambasador RP w Austrii
<b>Pan Maciej Płażyński</b>	Prezes Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”
<b>Pan Ryszard Kaczorowski</b>	ostatni Prezydent RP na Wychodźstwie
<b>Ks. Bp. Zygmunt Zimowski</b>	Delegat Konferencji Episkopatu Polski ds. Duszpasterstwa Emigracji
<b>Pan Tadeusz Pilat</b>	Prezydent Europejskiej Unii Wspolnot Polonijnych
<b>Werner Faymann</b>	Kanzler Austrii
<b>Mag. Barbara Prammer</b>	Przewodnicząca Parlamentu Republiki Austrii
<b>Kard. Dr. Christoph Schönborn</b>	Arcybiskup Wiednia
<b>Dr. Michael Häupl</b>	Burmistrz Wiednia
<b>Erich Hohenberger</b>	Naczelnik 3. Dzielnicy Wiednia

## SPONSORZY

- Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” ([www.poloniam-polska.org](http://www.poloniam-polska.org))
- Wydział Kultury Miasta Wiednia – MA7 ([www.wien.gv.at/kultur//abteilung](http://www.wien.gv.at/kultur//abteilung))
- Magistrat 3 Dzielnicy Wiednia

## PARTNERZY MEDIALNI

- ORF ([www.orf.at](http://www.orf.at))
- TV Polonia ([www.tvpolonia.com](http://www.tvpolonia.com))
- Radio Polonia Linz ([www.zpwga.radiostart.org](http://www.zpwga.radiostart.org))
- Radio Polonia Oberösterreich ([www.poloniaoberoesterreich.com](http://www.poloniaoberoesterreich.com))
- Radio Polonia Wiedeń ([www.radiopolonia-wieden.at](http://www.radiopolonia-wieden.at))
- Magazyn Kulturalno-Informacyjny „Jupiter” ([www.jupiter-online.at](http://www.jupiter-online.at))
- Magazyn „Žongler” ([www.poloniam-nova.com](http://www.poloniam-nova.com))
- Strona internetowa: [www.austriapol.com](http://www.austriapol.com)
- Strona internetowa: [www.ipolen.at](http://www.ipolen.at)
- Strona internetowa: [www.imprezy.at](http://www.imprezy.at)

## Program

XVIII DNI POLSKICH W AUSTRII • 2009

### CZWARTEK, 3 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.30

St. Kanzian am Klopeiner See, Hotel „Amerika Holzer”

**Koncert polskiego Zespołu Pieśni i Tańca „Syberyjski Krakowiak” z Abakan - Syberia**

Wstęp wolny

Org.: *Polsko - Austriacki Klub Towarzystwo - Kulturalny „Klub Sobieski”* Klagenfurt

### PIĄTEK, 4 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 17.00

6020 Innsbruck Arzl, Schusterbergweg, Dom Związkowy

**Koncert polskiego Zespołu Pieśni i Tańca „Syberyjski Krakowiak” z Abakan - Syberia**

Wstęp wolny/wolne datki

Org.: *Stowarzyszenie Polonii w Tyrolu* ([www.poloniatirolo.com](http://www.poloniatirolo.com))

### SOBOTA, 5 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.00

1030 Wiedeń, Karl-Borromäus-Platz 3, Ratusz 3 Dzielnicy

**Uroczyste otwarcie XVIII Dni Polskich – Koncert Galowy „Chopiniana - czyli jazzujący Chopin i Strauss z polską duszą”**

Wstęp wolny/zaproszenia

Org.: *Sabina Zapiór - Stowarzyszenie „Passion Artists” • Wspólnota Polskich Organizacji w Austrii „Forum Polonii”* ([www.forumpolonii.at](http://www.forumpolonii.at))

### SOBOTA, 5 - 6 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 7.00

4040 Linz, Wildbergstr. 2 - parking Urfahrner Markt - wyjazd

**Autokarowa wycieczka na Kahlenberg – msza św. i dożynki polonijne**

Org.: *Wspólnota Polaków w Górnej Austrii* ([www.poloniaoberoesterreich.com](http://www.poloniaoberoesterreich.com))

### NIEDZIELA, 6 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 10.00

Kościół św. Józefa na Kahlenbergu

**Msza św. pontyfikalna z okazji 326 rocznicy Odsieczy Wiedeńskiej i 26 rocznicy obecności Ojca św. Jana Pawła II na Kahlenbergu, celebrowana przez J. E. Ks. Biskupa Edwarda Janika oraz ks. Rektora Kanonika Jerzego Smolińskiego – śpiewa Chór Archikatedry Katowickiej pod dyrekcją Krzysztofa Kagańca**

**Uroczystości dożynkowe: Zespoły Pieśni i Tańca „Syberyjski Krakowiak” z Abakanu - Syberia oraz „Zakopane” z Wiednia**

**Prowadzenie: dr Liliana Niesielska**

Org.: *Kościół św. Józefa na Kahlenbergu • Wiener-Krakauer Kultur-Gesellschaft* ([www.wiener-krakauer.at](http://www.wiener-krakauer.at))

### NIEDZIELA, 6 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.30

1220 Wiedeń, Asperner Helden Platz 8 – parafia św. Martin

**„Stabat Mater - miłość przeciw nienawiści”**

Org.: *Sabina Zapiór - Stowarzyszenie „Passion Artists” • Austriacko-Polskie Stowarzyszenie Kulturalno-Informacyjne „ipolen.at”* ([www.ipolen.at](http://www.ipolen.at))

### NIEDZIELA, 13 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 12.00 - 19.00

1100 Wiedeń, Raxstraße 3, Stadion Sportanlage - Rax

Dojazd autobusem 15A lub tramwajem 67. Wejście na stadion przy stacji benzynowej OMV.

**Polska Niedziela Sportowa**

**Gość honorowy Kazimierz Zimny - medalista olimpijski**

**12:00 - 13:00 przyjmowanie zgłoszeń na gry dla dzieci**

**12:00 - 14:00 turniej piłki nożnej juniorów (Linz, Wiedeń, Polonia)**

**13:00 - 16:00 gry i zabawy dla dzieci**

**14:00 - 16:00 mecz ligowy FC Polska : Sans Papiers**

**16:30 - oczekujemy przyjazdu niepełnosprawnego kolarza H. Fortońskiego**

**17:00 - zawody rodzinne (przeciąganie liny)**

**17:30 - tombola (z atrakcjami) oraz spotkanie z rocznikiem '84 (Polakami od 25 lat żyjącymi w Austrii)**

**18.00 - PRZY MUZYCE O SPORCIE**

Wstęp wolny

Org.: *Polskie Towarzystwo Sportowe w Austrii* ([www.pssportowe.org](http://www.pssportowe.org)) • *Szkoła Polska im. „Jana III Sobieskiego” w Wiedniu* ([www.szkolapolska.org](http://www.szkolapolska.org))

### NIEDZIELA, 13 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 10.30 i 13.15

1030 Wiedeń, Rennweg 5a, Kościół Polski w Wiedniu

**Uroczysta Msza św. Odpustowa.**

Org.: *Polska Misja Katolicka* ([www.kosciol.at](http://www.kosciol.at))

### WTOREK, 15 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.00

1010 Wiedeń, Am Gestade 7, Instytut Polski

**Prezentacja poezji polskiej – Wieczór poezji połączony z prezentacją najnowszego wydania pisma „Lichtungen” poświęconego współczesnej poezji polskiej. Udział wezmą T. Dąbrowski, K. Karasek, K. Kuczkowski, W. Kass, W. Kudyba.**

Wstęp wolny

**Dalsze terminy: 17.9. - Kulturzentrum bei den Minoriten w Grazu (Mariahilferplatz), 18.9. - Kulturzentrum Kürbis w Wiedniu (Unterer Markt 24)**

Org.: *Instytut Polski w Wiedniu* ([www.polnisches-institut.at](http://www.polnisches-institut.at))

### PIĄTEK, 18 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.00

1030 Wiedeń, Boerhaavgasse 25, Sala im. Króla Jana III Sobieskiego, Stacja Naukowa PAN

**Konferencja:**

**Otto Forst de Battaglia, niezastąpiony pośrednik w dialogu międzykulturowym. Konferencja w 120 rocznicę urodzin Otto Forst de Battaglia**

Wstęp wolny

Org.: *Stacja Naukowa PAN w Wiedniu* ([www.viennapan.org](http://www.viennapan.org))

### PIĄTEK, 18 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.00

1120 Wiedeń, Ruckergasse 30 - 31, Dyskoteka UTOPIA

**Program muzyczny - teatralny „Wzrastanie”**

Bilety €7

Org.: *Jacek Gaber*

### SOBOTA, 19 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 19.00

1090 Wiedeń, Ingen Housz Gasse 2, Piwnica „TAKT”

**Wernisaż i koncert „Wszystkie kolory” -**

**Bogdan Brzeziński i Maciej Smoluch**

Wstęp wolny

Org.: *Teatr AA Vademecum - Stowarzyszenie Kulturalne* ([www.teatr-vademecum.at](http://www.teatr-vademecum.at))

### SOBOTA, 19 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 16.00

1030 Wiedeń, Boerhaavgasse 25, Sala im. Króla Jana III Sobieskiego, Stacja Naukowa PAN

**Sesja popularno - naukowa:**

**„90 rocznica wkroczenia Armii gen. Hallera do Polski”**

Wstęp wolny

Org.: *Towarzystwo Polsko-Austriackie w Gdańsku • Stowarzyszenie Miłośników Tradycji Mazurka Dąbrowskiego w Gdańsku • Wspólnota Polskich Organizacji w Austrii „Forum Polonii”* ([www.forumpolonii.at](http://www.forumpolonii.at)) • *Stacja Naukowa PAN w Wiedniu* ([www.viennapan.org](http://www.viennapan.org))

### NIEDZIELA, 20 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 12.30

4020 Linz, Friedhofstr. 25, Centrum Polonijne

**Sesja popularno - naukowa:**

**„90 rocznica wkroczenia Armii gen. Hallera do Polski”**

Wstęp wolny

Org.: *Związek Polaków w Górnej Austrii ZPWGA* ([www.polonialinz.com](http://www.polonialinz.com)) • *Towarzystwo Polsko-Austriackie w Gdańsku • Stowarzyszenie Miłośników Tradycji Mazurka Dąbrowskiego w Gdańsku*

### NIEDZIELA, 20 WRZEŚNIA 2009, GODZ. 10.30 - 21.00

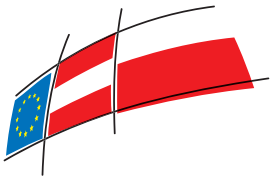
1220 Wiedeń, Asperner Helden Platz 8, parafia św. Marcina

**V Międzynarodowy Festyn Dożynkowy „Aspern 2009”**

Wstęp wolny

Org.: *Austriacko-Polskie Stowarzyszenie Kulturalno-Informacyjne „ipolen.at”* ([www.ipolen.at](http://www.ipolen.at))





# XVIII. Polnische Kulturtag

in ÖSTERREICH



4 SEPTEMBER – 17 OKTOBER 2009

WIEN • INNSBRUCK • LINZ • KLAGENFURT • FELDKIRCH

## Ehrenschutz

<b>Werner Faymann</b>	Bundeskanzler der Republik Österreich
<b>Mag. Barbara Prammer</b>	Präsidentin des Nationalrates der Republik Österreich
<b>Kardinal Dr. Christoph Schönborn</b>	Erzbischof von Wien
<b>Dr. Michael Häupl</b>	Bürgermeister von Wien
<b>Erich Hohenberger</b>	Bezirksvorsteher III. Bezirk
<b>Mag. Bronisław Komorowski</b>	Sejm-Marschall der Republik Polen
<b>Bogdan Borusewicz</b>	Marschall des Senats der Republik Polen
<b>Andrzej Person</b>	Vorsitzender des Senatsausschusses für Angelegenheiten der Emigration und der Auslandspolen
<b>Marek Borowski</b>	Vorsitzender des Sejmsausschusses für Angelegenheiten der Emigration und der Auslandspolen
<b>Dr. Jerzy Margański</b>	Botschafter der Republik Polen in Österreich
<b>Maciej Płażyński</b>	Präsident der Vereinigung „Wspólnota Polska“
<b>Ryszard Kaczorowski</b>	letzter Exilpräsident der Republik Polen
<b>Bischof Zygmunt Zimowski</b>	Delegierter der Polnischen Bischofskonferenz für Angelegenheiten der Auslandsseelsorge
<b>Tadeusz Pilat</b>	Präsident der Europäischen Union Polnischer Gemeinschaften

## SPONSOREN

- Vereinigung „Wspólnota Polska“ ([www.p Polonia-polska.org](http://www.p Polonia-polska.org))
- Kulturabteilung der Stadt Wien – MA7 ([www.wien.gv.at/kultur/abteilung](http://www.wien.gv.at/kultur/abteilung))
- Magistrat III. Bezirk Wien

## MEDIENPARTNER

- ORF ([www.orf.at](http://www.orf.at))
- TV Polonia ([www.tvpolonia.com](http://www.tvpolonia.com))
- ZpwGA Radio Polonia Linz ([www.zpwga.radiostart.org](http://www.zpwga.radiostart.org))
- Radio Polonia Oberösterreich ([www.poloniaoberoesterreich.com](http://www.poloniaoberoesterreich.com))
- Radio Polonia Wien ([www.radiopolonia-wieden.at](http://www.radiopolonia-wieden.at))
- Quartalschrift für Kultur und Gesellschaft „Jupiter“ ([www.jupiter-online.at](http://www.jupiter-online.at))
- Zeitschrift „Jongleur Polonia-Nova“ ([www.polonia-nova.com](http://www.polonia-nova.com))
- inernet site: [www.austriapol.com](http://www.austriapol.com)
- inernet site: [www.ipolen.at](http://www.ipolen.at)
- inernet site: [www.imprezy.at](http://www.imprezy.at)

## Programm

DER XVIII. POLNISCHE KULTURTAG  
IN ÖSTERREICH • 2009

### DONNERSTAG, 3. SEPTEMBER 2009, 19.30 UHR

St. Kanzian am Klopeiner See, Hotel „Amerika Holzer“  
**Konzert des polnischen Gesang- und Volkstanzensembles „Syberyjski Krakowiak“ aus Abakan - Sibirien**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Polnisch - Österreichischer Freizeit und Kulturverein „Klub Sobieski“ Klagenfurt

### FREITAG, 4. SEPTEMBER 2009, 17.00 UHR

6020 Innsbruck Arzl, Schusterbergweg, Vereinshaus  
**Konzert des polnischen Gesang- und Volkstanzensembles „Syberyjski Krakowiak“ aus Abakan - Sibirien**  
Eintritt frei/Spende  
Veranstalter: Verband der Polen in Tirol ([www.poloniatiro.com](http://www.poloniatiro.com))

### SAMSTAG, 5. SEPTEMBER 2009, 19.00 UHR

1030 Wien, Karl-Borromäus-Platz 3, Festsaal des Bezirksamtes Landstraße  
**Gala zur Eröffnung der XVIII. Polnischen Kulturtag in Österreich „Chopiniana - oder jazzende Chopin und Strauss mit polnischer Seele“**  
Eintritt frei/Einladungen  
Veranstalter: Sabina Zapiór - Kulturverein zur Förderung der Musiker und Künstler - Gemeinschaft Polnischer Organisationen in Österreich „Forum der Polen“ ([www.forumpolonii.at](http://www.forumpolonii.at))

### SAMSTAG - SONNTAG, 5 - 6. SEPTEMBER 2009, 7.00 UHR

4040 Linz, Wildbergstr. 2 - Parking - Urfahrner Markt - Abfahrt  
**Busausflug von Linz nach Wien und auf den Kahlenberg**  
**Auf dem Programm u.a. Polnisches Erntedankfest und Feierliches Hochamt auf dem Kahlenberg**  
Veranstalter: Gemeinschaft der Polen in Oberösterreich ([www.poloniaoberoesterreich.com](http://www.poloniaoberoesterreich.com))

### SONNTAG, 6. SEPTEMBER 2009, 10.00 UHR

Kirche zum Heiligen Josef auf dem Kahlenberg  
**Pontifikalamt aus Anlass des 326. Jahrestages des Entsatzes von Wien und des 26. Jahrestages des Besuches des Heiligen Vaters, Papst Johannes Paul II. auf dem Kahlenberg, zelebriert von S.E. Bischof Edward Janik und Rektor Kanonikus Jerzy Smolinski**  
**Gesang: Chor der Erzdiözese Katowice unter der Leitung von Krzysztof Kaganiec**  
**Erntedankfest**  
**Gesang- und Volkstanzensemble „Syberyjski Krakowiak“ aus Abakan - Sibirien und Gesang- und Volkstanzensemble „Zakopane“ aus Wien**  
**Moderation: Dr. Liliana Niesielska**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Kirche zum Heiligen Josef auf dem Kahlenberg ([www.kosciol.at](http://www.kosciol.at)) • Wiener-Krakauer Kultur-Gesellschaft ([www.wiener-krakauer.at](http://www.wiener-krakauer.at))

### SONNTAG, 6. SEPTEMBER 2009, 19.30 UHR

1220 Wien, Aspener Helden Platz 8 - Pfarre St. Martin  
**„Stabat Mater - die Liebe gegen Hass“ – Konzert**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Sabina Zapiór - „Passion Artists“ Kulturverein zur Förderung der Musikern und Künstler“ • Österreichisch-Polnischer Verein für Kultur und Information „ipolen.at“ ([www.ipolen.at](http://www.ipolen.at))

### SONNTAG, 13. SEPTEMBER 2008, 12.00 - 19.00 UHR

1100 Wien, Raxstr. 3, Stadion Sportanlage - Rax  
Zufahrt: Bus 15A oder Strassenbahn 67  
**Polnischer Sportsontag**  
**Ehrgast Kazimierz Zimny - Olympiamedaillengewinner**  
12.00 - 13.00 **Anmeldung für Kinderspiele**  
12.00 - 14.00 **Juniorenfußballturnier (Linz, Wien, Polonia)**  
13.00 - 16.00 **Spiel & Spaß für Kinder**  
14.00 - 16.00 **Meisterschaftsspiel FC Polen : Sans Papiers**  
16.30 - **Ankunft des BehindertenradSPORTlers H. Fortonski**  
17.00 - **Familienwettbewerbe (Taufziehen)**

### 17.30 -

**Tombola mit attraktiven Preisen.**  
**Treffen der seit 25 Jahren in Österreich lebenden Polen Jahrgang '84**  
**Abschlussfeier SPORT und MUSIK**

### 18.00 -

Eintritt frei  
Veranstalter: Polnische Sportvereinigung in Österreich ([www.pssportowe.org](http://www.pssportowe.org)) • Polnische Jan III. Sobieski Schule in Wien ([www.szkolapolska.org](http://www.szkolapolska.org))

### SONNTAG, 13. SEPTEMBER 2008, 10.30 und 13.15 UHR

1030 Wien, Rennweg 5a, Polnische Kirche in Wien  
**Hochamt mit Ablass.**  
Veranstalter: Polnische Katholische Mission ([www.kosciol.at](http://www.kosciol.at))

### DIENSTAG, 15. SEPTEMBER 2009, 19.00 UHR

1010 Wien, Am Gestade 7, Polnisches Institut Wien  
**Literaturabend: Präsentation der Literaturzeitschrift „Lichtungen“**  
**Schwerpunkt: junge Poesie aus Polen. Gedichte von T. Dąbrowski, K. Karasek, K. Kuczkowski, W. Kass, W. Kudyba.**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Polnisches Institut in Wien ([www.polnisches-institut.at](http://www.polnisches-institut.at))

### FREITAG, 18. SEPTEMBER 2009, 19.00 UHR

1030 Wien, Boerhaavegasse 25, König Jan III. Sobieski Saal. Wissenschaftliches Zentrum der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien  
**Konferenz: Otto Forst de Battaglia der unersetzbare Vermittler zwischen den Kulturen.**  
**Konferenz zum 120-jährigen Geburtstag des großen Europäers**  
Eintritt frei/Einladung  
Veranstalter: Wissenschaftliches Zentrum der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien ([www.viennapan.org](http://www.viennapan.org))

### FREITAG, 18. SEPTEMBER 2009, 19.00 UHR

1120 Wien, Ruckergasse 30-31, Discothek „UTOPIA“  
**„Wachstum“ – musikalisch-theatralisches Programm**  
Eintrittskarten 7 €  
Veranstalter: Jacek Gaber

### SAMSTAG, 19. SEPTEMBER 2009, 19.00 UHR

1090 Wien, Ingen Housz Gasse 2, Kulturkeller „TAKT“  
**„Alle Farben“ – Vernisage von Bogdan Brzezinski**  
**Gitarrenkonzert: Maciej Smoluch**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Theaterstudio AA Vademecum Kulturverein ([www.teatr-vademecum.at](http://www.teatr-vademecum.at))

### SAMSTAG, 19. SEPTEMBER 2009, 16.00 UHR

1030 Wien, Boerhaavegasse 25, König Jan III. Sobieski Saal. Wissenschaftliches Zentrum der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien  
**Populärwissenschaftliche Konferenz zum 90. Jahrestag des Einmarsches der Armee von General Haller in Polen**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Polnisch - Österreichische Gesellschaft in Danzig • Danziger Traditionsverein der Freunde der polnischen Nationalhymne • Wissenschaftliches Zentrum der Polnischen Akademie der Wissenschaften in Wien ([www.viennapan.org](http://www.viennapan.org)) • Gemeinschaft Polnischer Organisationen in Österreich „Forum der Polen“ ([www.forumpolonii.at](http://www.forumpolonii.at))

### SONNTAG, 20. SEPTEMBER 2009, 12.30 UHR

4020 Linz, Friedhofstraße 25, Polnisches Zentrum  
**Populärwissenschaftliche Konferenz zum 90. Jahrestag des Einmarsches der Armee von General Haller in Polen**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Verein der Polen in Oberösterreich ([www.polonialinz.com](http://www.polonialinz.com)) • Polnisch-Österreichische Gesellschaft in Danzig • Danziger Traditionsverein der Freunde der polnischen Nationalhymne

### SONNTAG, 20. SEPTEMBER 2009, 10.30 - 21.00 UHR

1220 Wien, Aspener Helden Platz 8, Pfarre St. Martin  
**V Interkulturelles Erntedankfest in Aspern 2009**  
Eintritt frei  
Veranstalter: Österreichisch-Polnischer Verein für Kultur und Information „ipolen.at“ ([www.ipolen.at](http://www.ipolen.at))

